

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-309 INSTEAD.

SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CV-309.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.
Nro. de expediente

County
Condado de

In The General Court Of Justice
District Court Division
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
Sección del Tribunal de Distrito

Name Of Plaintiff
Nombre del demandante

CONTEMPT ORDER
DOMESTIC VIOLENCE PROTECTIVE ORDER
ORDEN POR DESACATO
ORDEN DE PROTECCIÓN
POR VIOLENCIA INTRAFAMILIAR

VERSUS
CONTRA

Name Of Defendant
Nombre del demandado

G.S. 50B-4; 5A-11, 5A-21
Arts. 50B-4; 5A-11, 5A-21 de la ley

FINDINGS
DECISIONES

A contempt hearing was held before the district court judge named below, pursuant to a show cause order which was served on the defendant on (Give date (mm/dd/yyyy))

Se celebró una audiencia por desacato ante el juez de distrito indicado abajo, de conformidad con una orden para mostrar causa justificada que se entregó al demandado el (escriba la fecha (mes/día/año))

The Court makes the following findings of fact:

El juez llega a las siguientes conclusiones relativas a los hechos:

1. A Domestic Violence Protective Order was issued in this case on (Give date of order (mm/dd/yyyy)) and has been in effect at all relevant times. In that Order the defendant was required to: (list provisions at issue)
Se ha emitido una Orden de protección por violencia intrafamiliar en esta causa el (escriba la fecha de la orden (mes/día/año)) y ha estado vigente en todo momento pertinente. Esa orden requería que el demandado: (enumere las disposiciones de las que se trata)

2. a. CRIMINAL CONTEMPT

The defendant was represented by counsel, waived representation by counsel, or was not entitled to court appointed counsel. The Court finds beyond a reasonable doubt that the defendant willfully failed to comply with the Protective Order in that: (Set out facts relating to violation(s).)

DESACATO EN LA MODALIDAD PENAL

El demandado fue representado por un abogado, renunció a la representación de un abogado o no tenía derecho a un abogado de oficio. El juez concluye más allá de toda duda razonable que el acusado incumplió deliberadamente la orden de protección de la siguiente forma: (indique los hechos relacionados con cada uno de los incumplimientos).

(Over)
(Continúe)

b. CIVIL CONTEMPT

The defendant was represented by counsel, waived representation by counsel, or was not entitled to court appointed counsel. The Court finds that the defendant has willfully failed to comply with the Protective Order and at this time, has the ability to comply with the order and the purposes of the Order may still be served by compliance, in that: *(Set out facts relating to violation, means to comply, and purposes served by compliance.)*

DESACATO EN LA MODALIDAD CIVIL

El demandado fue representado por un abogado, renunció a la representación de un abogado o no tenía derecho a un abogado de oficio. El juez concluye que el acusado ha incumplido deliberadamente la orden de protección, y en este momento tiene la capacidad de cumplir con la orden, y aún se pueden lograr los propósitos de la orden si se cumple, puesto que: *(describa los hechos relacionados con el incumplimiento, medios para cumplir y propósitos logrados por cumplimiento).*

3. Other *(specify)*

Otro: *(especifique)*

**CONCLUSION
CONCLUSIÓN**

This matter is properly before the Court and the Court has jurisdiction over the parties and the subject matter.
La causa está ante el juez conforme a derecho y el juez tiene competencia en razón de las partes y la materia.

1. The defendant willfully failed to comply with the Domestic Violence Protective Order and is in CRIMINAL CONTEMPT.
El demandado incumplió deliberadamente la Orden de protección por violencia intrafamiliar y lo declaro en DESACATO EN LA MODALIDAD PENAL.
2. The defendant has willfully failed to comply with the Domestic Violence Protective Order, has the present ability to comply, and is in CIVIL CONTEMPT.
El demandado ha incumplido deliberadamente la Orden de protección por violencia intrafamiliar, tiene la capacidad actual para cumplir, y lo declaro en DESACATO EN LA MODALIDAD CIVIL.
3. The evidence does not support a conclusion that the defendant is in contempt, and this proceeding should be dismissed.
Las pruebas no sustentan la conclusión de declarar en desacato al demandado y se debe desestimar este proceso.
4. Other: *(specify)*
Otra conclusión: *(especifique)*

(Over)
(Continúe)

Name of Plaintiff
Nombre del demandante

Name Of Defendant
Nombre del demandado

File No.
Nro. de expediente

**ORDER
ORDEN**

It is ORDERED that:

Se ORDENA que:

1. **CRIMINAL CONTEMPT. NOTE TO COURT:** *If suspending a sentence for contempt, impose judgment on form AOC-CR-604. the defendant (check all that apply)*

DESACATO EN LA MODALIDAD PENAL. NOTA AL JUEZ: *Si está suspendiendo una sentencia por desacato, utilice el formulario AOC-CR-604 para imponer la sentencia.*

el demandado (marque todas las opciones correspondientes)

is hereby censured for contempt.
por medio del presente se le censure por desacato.

shall pay a fine of \$ _____ (max \$500.00). shall pay the costs of court.
pague una multa de \$ _____ (máx. \$500.00). pague las costas del tribunal.

shall be imprisoned for a term of _____ days in the custody of the Sheriff. Other: _____
sea encarcelado por un plazo de _____ días bajo la custodia del Alguacil. Otro: _____

The defendant shall be given credit for _____ days' pretrial confinement. Work release is recommended.

Los _____ días de prisión preventiva se descontarán del término impuesto al acusado. Se recomienda la salida diurna.

This sentence shall run at the expiration of the sentence imposed in file number _____

Esta pena iniciará al vencimiento de la pena impuesta en el expediente número _____

NOTE TO COURT: *If a finding of criminal contempt was made by a judicial official inferior to a Superior Court Judge, any appeal is to Superior Court. G.S. 5A-17. On appeal from criminal contempt imposing confinement, there must be a bail hearing "within a reasonable time period" after confinement is imposed. The contemnor may not be confined more than 24 hours without a bail hearing. See G.S. 5A-17(b) for officials who may conduct the hearing.*

NOTA AL JUEZ: *Si un funcionario judicial inferior a un juez del Tribunal Superior ha fallado que hubo un desacato en la modalidad penal, cualquier apelación se hará al Tribunal Superior. Artículo 5A-17 de la ley. En la apelación contra un fallo de desacato en la modalidad penal que imponga el encarcelamiento, debe haber una audiencia de caución "dentro de un periodo razonable de tiempo" después de que se imponga el encarcelamiento. El desacatador no puede ser encarcelado por más de 24 horas sin una audiencia de caución. Véase el artículo 5A-17(b) de la ley para consultar qué funcionarios pueden celebrar la audiencia.*

2. **CIVIL CONTEMPT**
the defendant be committed to the county jail for an indefinite period, for as long as the contempt continues. The defendant may purge himself/herself from incarceration by _____

DESACATO EN LA MODALIDAD CIVIL

el demandado sea recluso en la cárcel del condado indefinidamente, mientras siga el desacato. El demandado puede terminar su encarcelamiento si _____

3. this proceeding be dismissed.
se desestime este proceso.

4. Other: (specify)
otra orden: (especifique)

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Name Of Presiding Judge (type or print)
Nombre del juez que preside (a máquina o en letra de imprenta)

Signature Of Presiding Judge
Firma del juez que preside